



comune di trieste
 piazza Unità d'Italia 4
 34121 Trieste
www.comune.trieste.it
 partita iva 00210240321

DIPARTIMENTO SCUOLA, EDUCAZIONE, PROMOZIONE TURISTICA, CULTURA E SPORT

SERVIZIO MUSEI E BIBLIOTECHE

REG. DET. DIR. N. 1020 / 2019

Prot. Corr. 13-3/20-19-(280)

OGGETTO: CIG Z52282697F. Servizio di traduzione dei testi riguardanti l'esposizione di un dipinto di Carlo Carra' presso il Museo Revoltella nell'ambito del progetto 'Ospite d'Onore', autorizzato con deliberazione giunta n. 586/2019. Affidamento a Key Congressi S.r.l. di Trieste (c.f. e p.iva. 00839230323) per una spesa di euro 130,00.- piu' iva 22% (euro 28,60.-) per un totale di euro 158,60.- iva compresa.

LA DIRIGENTE DI SERVIZIO

PREMESSO CHE

la fase finale dei prossimi Campionati Europei di calcio Under 21 nel 2019 si svolgerà in Italia e Trieste è una delle città ospitanti detta fase finale del torneo;

RICHIAMATA

al riguardo la deliberazione giunta n. 53 dd. 24.02.2017, dichiarata immediatamente eseguibile, con la quale, valutata in senso assolutamente favorevole l'opportunità di poter ospitare nell'ambito del territorio comunale un evento di rilievo internazionale con evidenti positivi riflessi per l'immagine della città di Trieste in Europa e per i vantaggi promozionali che da esso possono derivare per il contesto locale nei più diversi ambiti (sportivo, economico, culturale, ecc), è stata confermata la candidatura di Trieste quale una tra le città ospitanti l'organizzazione dei citati Campionati ed è stato formalizzato il documento "Host City Agreement for final Tournament of the 2017 – 2019 UEFA European Under 21 Championship";

PRECISATO CHE

detto documento prevede, tra gli altri impegni, che la Città Ospitante partecipi alla promozione dell'evento, organizzando una serie di eventi ed iniziative che possano coronare il torneo sportivo sul territorio in modo adeguato, per darne la giusta visibilità all'interno della promozione

Responsabile del procedimento: dott.ssa Laura Carlini Fanfogna	Tel: 0406758728	E-mail: laura.carlini.fanfogna@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Alessia Neri	Tel: 0406758410	E-mail: alessia.neri@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Cristina Sirugo	Tel: 0406758405	E-mail: cristina.sirugo@comune.trieste.it	

complessiva locale, nazionale ed internazionale;

RICHIAMATA

la deliberazione giuntale n. 586 dd. 22.11.2018, dichiarata immediatamente esecutiva, con la quale è stato approvato, il programma di promozione della Città Ospitante contenente proposte di eventi ed iniziative collegate all'organizzazione della fase finale dei Campionati Europei di Calcio Under 21 a Trieste, nel mese di giugno 2019, nell'ambito degli adempimenti contrattuali di cui all' "Host City Agreement", sottoscritto tra il Comune e Uefa ;

DATO ATTO CHE

col medesimo atto è stata approvata l'iniziativa "Ospite d'onore", per una spesa complessiva presunta di euro 11.000,00.-, che prevede l'esposizione presso il Museo Arte Moderna Revoltella di un'opera d'arte legata al mondo del calcio e, nello specifico, l'esposizione dal 10 maggio al 30 giugno 2019, dell'opera "Partita di Calcio" di Carlo Carrà, conservata presso la Galleria Comunale d'Arte Moderna di Roma;

APPURATO CHE

l'iniziativa ha lo scopo di collegare le collezioni del Museo Arte Moderna Revoltella ad altre importanti raccolte nazionali, affrontando una tematica di particolare rilievo nella storia dell'arte del Novecento;

ATTESO CHE

è preliminare all'esposizione del dipinto l'affidamento di un servizio di traduzione testi dall'italiano all'inglese per un totale di n. 5 cartelle composte da 1500 caratteri ciascuna;

DATO ATTO CHE

alla luce della specificità del servizio da appaltare, si è ritenuto di avviare, nel rispetto dell'art. 36, comma 2, lettera a) del D. Lgs. 50/2016 in data 19.04.2019 una procedura negoziata con la Key Congressi S.r.l. di Trieste per l'affidamento del servizio in parola prevedendo termini molto rapidi di acquisizione delle traduzioni;

ACCLARATO CHE

la Key Congressi S.r.l. ha inviato la propria migliore offerta, conservata in atti, in data 23.04.2019 per una spesa a cartella di euro 26,00 più iva 22%, per un totale di euro 130,00.- più iva 22% (euro 28,60.-), pari a complessivi euro 158,60.- iva compresa;

VALUTATA

la congruità del preventivo, anche in considerazione dell'urgenza richiesta nella realizzazione;

RITENUTO

Responsabile del procedimento: dott.ssa Laura Carlini Fanfogna	Tel: 0406758728	E-mail: laura.carlini.fanfogna@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Alessia Neri	Tel: 0406758410	E-mail: alessia.neri@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Cristina Sirugo	Tel: 0406758405	E-mail: cristina.sirugo@comune.trieste.it	

pertanto di affidare, nelle more dell'effettuazione dei controlli previsti a norma di legge, ai sensi dell'art. 36, comma 2, lettera a) alla ditta **Key Congressi S.r.l. di Trieste (c.f. e p.iva. 00839230323)** di Trieste il servizio di **traduzione dei testi riguardanti l'esposizione del dipinto di Carlo Carrà presso il Museo Revoltella per un totale di n. 5 cartelle di 1.500 battute, pari a euro 130,00.- più iva 22% (euro 28,60.-) per complessivi euro 158,60.- iva compresa;**

VISTI

- la deliberazione consiliare n. 16, dd. 3 aprile 2019 dichiarata immediatamente eseguibile, avente ad oggetto "Documento unico di programmazione (DUP) - periodo 2019 - 2021 - e Bilancio di previsione 2019 - 2021. Approvazione";
- la deliberazione giunta n. 347 dd. 19/07/2018 con la quale è stato adottato il Piano esecutivo di gestione 2018-2020;
- il D. Lgs. 18.04.2016, n. 50;
- lo Statuto del Comune di Trieste (come modificato dalle delibere consiliari n. 20/2001 e n. 60/2001), entrato in vigore il 13 luglio 2001;
- l'art. 107 del D.Lgs. n. 267/2000;

ACCLARATO CHE

ai sensi di quanto disposto dal Decreto Legge 24 aprile 2017 n. 50, convertito in Legge 21 giugno 2017 n. 96, il vincolo del contenimento della spesa pubblica di cui all'art. 6, comma 8 del D.L. 31 maggio 2010, n. 78, non si applica al servizio di cui trattasi, poiché la normativa esclude l'esistenza di un limite di spesa per le mostre effettuate dall'ente locale o da istituti e luoghi della cultura di loro appartenenza, al fine di favorire lo svolgimento delle funzioni di promozione del territorio, dello sviluppo economico e della cultura in ambito locale;

VALUTATO CHE

ai sensi dell'art. 183, comma 8 del D. Lgs. 267/2000 e s.m.i. - TUEL il programma dei conseguenti pagamenti dell'impegno di spesa di cui al presente provvedimento è compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di pareggio di bilancio, introdotte dai commi 707 e seguenti dell'art. 1 della Legge n. 208/2015 (c.d. Legge di stabilità 2016);

VERIFICATO CHE

la ditta è un operatore con le caratteristiche di cui all'art. 45 del D.Lgs. n. 50/2016 e risulta in possesso dei requisiti di iscrizione nel Registro delle imprese o in uno dei registri professionali o commerciali per attività inerenti alla fornitura oggetto di affidamento;

ESPRESSO

Responsabile del procedimento: dott.ssa Laura Carlini Fanfogna	Tel: 0406758728	E-mail: laura.carlini.fanfogna@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Alessia Neri	Tel: 0406758410	E-mail: alessia.neri@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Cristina Sirugo	Tel: 0406758405	E-mail: cristina.sirugo@comune.trieste.it	

il parere di cui all'art. 147 bis del D.Lgs. n. 267/2000, in ordine alla regolarità e correttezza amministrativa;

DETERMINA

1. di approvare la spesa di euro 158,60.- IVA 22 % compresa, necessaria ad affidare il servizio di **traduzione dei testi riguardanti l'esposizione del dipinto di Carlo Carrà 'Partita di calcio' presso il Museo Revoltella per un totale di n. 5 cartelle di 1.500 battute, nell'ambito del progetto 'Ospite d'Onore' di cui alla deliberazione giunta n. 586/2019;**
2. di affidare il servizio, nelle more dell'effettuazione dei controlli previsti ai sensi di legge, a seguito di trattativa diretta preceduta da negoziazione ai sensi dell'art. 36, comma 2, lettera a) del D.Lgs. 50/2016, alla ditta **Key Congressi S.r.l. di Trieste (c.f. e p.iva. 00839230323) di Trieste per una spesa di euro euro 130,00.- più iva 22% (euro 28,60.-) per complessivi euro 158,60.- iva compresa;**
3. di impegnare la spesa complessiva di euro 158,60 ai capitoli di seguito elencati :

Anno	Cap	Descrizione	CE	V livello	Programma	Progetto	D/N	Importo	Note
2019	00190 510	EVENTI, PUBBLICITA' E TRASFERTE PER MANIFESTAZIO NI PROMOZIONALI PER IL TURISMO	01646	U.1.03.02.02.00 5	00403	07282	N	158,60	158,60: 2019

4. di dare atto che ai sensi di quanto disposto dal Decreto Legge 24 aprile 2017 n. 50, convertito in Legge 21 giugno 2017 n. 96, il vincolo del contenimento della spesa pubblica di cui all'art. 6, comma 8 del D.L. 31 maggio 2010, n. 78 non si applica al servizio di cui trattasi, poiché la normativa esclude l'esistenza di un limite di spesa per le mostre effettuate dall'ente locale o da istituti e luoghi della cultura di loro appartenenza, al fine di favorire lo svolgimento delle funzioni di promozione del territorio, dello sviluppo economico e della cultura in ambito locale;

5. di dare atto che:

a) ai sensi dell'art. 183, comma 8 del D. Lgs. 267/2000 e s.m.i. - TUEL il programma dei conseguenti pagamenti degli impegni di spesa di cui al presente provvedimento è compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di 'pareggio di bilancio', introdotte dai commi 707 e seguenti dell'art. 1 della Legge n. 208/2015 (c.d. Legge di stabilità 2016);

b) l'obbligazione giuridicamente perfezionata viene a scadenza per euro 158,60.- nel 2019;

c) il cronoprogramma dei pagamenti per la spesa in argomento è il seguente:

- anno 2019 – euro 158,60.-

Responsabile del procedimento: dott.ssa Laura Carlini Fanfogna	Tel: 0406758728	E-mail: laura.carlini.fanfogna@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Alessia Neri	Tel: 0406758410	E-mail: alessia.neri@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Cristina Sirugo	Tel: 0406758405	E-mail: cristina.sirugo@comune.trieste.it	

Allegati: /

LA DIRIGENTE DI SERVIZIO
- dott.ssa Laura Carlini Fanfogna -

Trieste, *vedi data firma digitale*

*Documento sottoscritto con firma digitale
(ex art. 24 del D.L.vo 82/2005 e s.m.i.)*

Responsabile del procedimento: dott.ssa Laura Carlini Fanfogna	Tel: 0406758728	E-mail: laura.carlini.fanfogna@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Alessia Neri	Tel: 0406758410	E-mail: alessia.neri@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Cristina Sirugo	Tel: 0406758405	E-mail: cristina.sirugo@comune.trieste.it	

Elenco firmatari

ATTO SOTTOSCRITTO DIGITALMENTE AI SENSI DEL D.P.R. 445/2000 E DEL D.LGS. 82/2005 E SUCCESSIVE MODIFICHE E INTEGRAZIONI

Questo documento è stato firmato da:

NOME: CARLINI FANFOGNA LAURA

CODICE FISCALE: CRLLRA55S41L424G

DATA FIRMA: 24/04/2019 16:11:19

IMPRONTA: 585120FA118D7145B2FEEB869B9D253A503684BC72670E4A9037D5C6D81CC843
503684BC72670E4A9037D5C6D81CC8431A6839C4CBC0DEE57FBB4F281B1ACF65
1A6839C4CBC0DEE57FBB4F281B1ACF654E349AD679152EEEA3B3BC993555B8
4E349AD679152EEEA3B3BC993555B8E33994371BC3775D6E477A2B355B14CE